

涵盖中华人民共和国教育部最新颁布《语文课程标准》全部指定阅读书目

语文新课标必读丛书

品牌策划：金榜之路教育研究中心

GEDE TANHUA LU

歌德谈话录

[德] [爱克曼]

作品导读，开拓阅读思路

作者简介，再现大家风范

名家点评，点悟名著内涵

人物关系，理清情节脉络

思考练习，强化内容理解

涵盖教育部最新颁布《语文课程标准》指定阅读书目

语文新课标必读丛书

歌德谈话录

【德】爱克曼 著

品牌策划：金榜之路教育研究中心

丛书主编：唯 韬

丛书编委：丁 洁 于锡梅 马红梅 王 东 王 芳 余 娟
吴丽萍 宋利梅 张 龙 张 丽 张 玲 张立云
李小雷 李巧龙 李志刚 李明军 李贺然 汪 莉
肖 华 陈允真 陈启文 陈淑华 侯海军 赵 涛
郭 健 陶龙章 麻秀广 滕成梅 谭书娟 霍瑞彬

(按姓氏笔画排序)

延边人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

语文新课标必读丛书·第二辑/唯韬主编. —延吉:
延边人民出版社, 2000.10

ISBN 7-80648-513-9

I. 语… II. 唯… III. 语文课—中学—课外阅读
IV. I712.46

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 54397 号

语文新课标必读丛书

■ 责任编辑: 裴正浩 ■

主 编 唯 韬
出版发行 延边人民出版社
地 址 吉林省延吉市友谊路 11 号
印 刷 北京市铁成印刷厂
开 本 $880 \times 1230\text{mm}$ 1/32
印 张 360
字 数 10333 千字
版 次 2005 年 8 月第 2 版
印 次 2005 年 8 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-80648-513-9/I · 155
定 价 总定价: 448.00 元 (全 35 册)
本册定价: 12.80 元

如有印装质量问题, 印刷厂负责调换。



出版说明

Chuban Shuoming

一本书像一艘船，带领我们从狭隘的地方驶向生活的无限广阔的海洋。——凯勒

《语文课程标准》提倡广大中小学生“培养广泛的阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量；要少做题，多读书，读好书，读整本的书”，还专门提到了要阅读中外名著、童话寓言、神话故事、诗歌散文、古今戏剧、名人传记、科普科幻作品、其他人文社科名著及当代期刊等，对学生的阅读提出了更高的要求。但为广大中小学生选择并出版真正合适的经典作品，却是一项慎重而复杂的工作，为此我们特邀教育界权威专家与一线名师，经过深入的调研与探讨，出版了《语文新课标必读丛书》。

本丛书规模空前宏大，不仅涵盖了新课标推荐的所有书目，而且还根据学生的兴趣爱好，收入了《圣经故事》、《飘》、《金银岛》、《野性的呼唤》等新书，经典作品达到百余部，广大师生可根据实际情况自行挑选，且百本书统一定价，便于读者选择购买。与同类图书相比，本丛书具有如下特色：

篇目齐全，版本完整

本丛书不但收录了中外名著，优美散文和经典戏剧，还汇编了一系列深入浅出、寓意隽永的寓言、童话及对联故事等；而且，我们在精选作品的同时，注重保持版本的完整性，作品忠实于原著，没有任何删节、缩写或改写，真实再现各部著作的原貌。

译文准确，解析透彻

国外名著的译文贴近原作，像《老人与海》、《简·爱》等译文均出自国内文坛大家之笔，文笔精妙；文中解析注释深入浅出，简明扼要，准确流畅，全面再现新课标对学生知识与技能，过程与方法等方面的基本要求。



出版说明○○○

Chuban Shuoming

读一本好书，就是和许多高尚的人谈话。——歌德

体例科学，设计精美

为便于读者更快掌握作品主旨，了解文章内容，我们特为名篇名著设置了作者简介、作品导读，特色人物介绍、主要人物关系表、名家点评、练习与思考等栏目，有助于学生在对作品理解的基础上加以欣赏，并消化吸收；丛书设计精美，印刷精良，大量生动形象的插图贯穿全文，进一步增强了作品的趣味性与可读性。

经典作品，具有最永恒的魅力，通过阅读这些文学名著，不但有助于中学生朋友认识与了解社会，从而形成正确的人生观与世界观，而且还是提高个人文学素养的一个重要途径，希望本套丛书能够陪伴广大中小學生朋友快乐成长！

最后，谨向给予我们巨大帮助的专家学者，以及给予热情支持的读者朋友表示最诚挚的谢意！

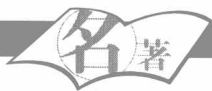
丛书编委会

作者简介



爱克曼(1792—1854)，出生在德国纽伦堡与汉堡之间的一个农家，家境贫寒，是一位当地的要人，资助他上学，学了一点德文、拉丁文和音乐。

1813年，爱克曼随军在家乡附近打游击。1814年志愿军解散，他开始学习画画。学习期间，一位同学介绍他读了当代一些文学作品，其中有他特别爱读的歌德短诗。从此他沉浸在诗艺里，自己也尝试着写了些诗。1821年进哥廷根大学学法律。离开大学后，他写了一部诗论，题为《论诗，特别引歌德为证》。他把这本稿子和一些诗寄给歌德，想要这位已享盛名的诗人替他写信介绍给出版商。他接着于1823年夏到魏玛去拜访歌德。到了魏玛，歌德留他住下。从1823年6月到1832年3月这九年里，他经常到歌德家去请教。每逢听到值得注意的歌德谈话，他就记录下来，后来才根据笔记编辑成书。第一部和第二部于1836年出版于莱比锡。由于大受读者欢迎，他又根据自己的和歌德好友瑞士人梭瑞的笔记，编了第三部。爱克曼的一生是学习的一生，勤奋的一生。



走近先哲

——《歌德谈话录》导读

约翰·彼得·爱克曼(1792—1854),出生在汉堡东南的留纳堡的小邑文森。父亲是个贫穷的小贩,母亲是个织工。他小时为人牧牛,没有机会受小学教育。14岁时得到乡里的有势力的人的赏识,才得以与上流社会的子弟同习法文、拉丁文、音乐等;16岁受坚信礼后,做某司法官的书记生,其后四年间辗转服务于两三个官厅;1813年做志愿兵而参加自由内战争,翌年归乡。在军中有机会欣赏荷兰名画,产生了做个画家的想法,后因才能和境遇原因而放弃;又入汉诺威高级中学,学习古语;在二三个保护者的援助之下,1820年进格丁根大学,学法律。

爱克曼以前从军时读了爱国诗人德沃尔·克尔纳尔的诗集《琴与剑》,唤起了他作诗的雅兴,因博览德国种种著名的文学作品,尤喜读歌德的作品。在格丁根求学数年之后,他渐渐厌烦于法律的研究,乃决定弃法从文。1822年30岁时离开格丁根,侨居汉诺威郊外,著《文学论,尤其是关于歌德》。他以前曾以处女诗集赠与他的仰慕对象歌德;为了此新著的出版,他于1823年5月末到魏玛访问歌德,想要这位已享盛名的诗人替他写信介绍给出版商,受到歌德的热情招待。以后他就成为歌德的门人和秘书,直到1832年歌德逝世,他几乎常在歌德身边。



歌德曾说过：“他是个文雅、敏感、明达的人。”又说：“精神极其纯洁正直的他，天天在增广知识和眼界，对于我的事情都很感兴趣并且鼓励我，无论何时，我总觉得他是个难得的人。”年愈古稀的歌德能够完成《诗和真实》以及《浮士德》，很大程度上也依赖于爱克曼的帮助和鼓励。

歌德死后，爱克曼一直住在魏玛，直到 1854 年逝世，享年 62 岁。

二

歌德，德国历史上最伟大的诗人，他同荷马、但丁、莎士比亚一起，并称为欧洲四大文化名人。1749 年 8 月 28 日生于法兰克福。他的父亲是法学博士，拥有皇家参议的头衔，母亲是市议会会长的女儿。1765 年他去莱比锡大学攻读法律，1768 年因病辍学。1770 年进斯特拉斯堡大学继续攻读，次年获法学博士学位。他在 1773 年写了一部戏剧《铁手骑士葛兹·封·伯里欣根》，在德国文坛引起了很大反响。1774 年《少年维特之烦恼》发表，这更使他声名鹊起。1775 年他应邀到魏玛，次年被任命为魏玛公国的枢密顾问。一直到 1786 年，这段时间，他成了魏玛公国的重臣。后来由于多种原因，他出走了两年，直到 1788 年 6 月才返回魏玛。

回来后，他辞去重要的政治职务，只负责文化艺术方面的工作。此后直到 1794 年这段时间，他先后完成了戏剧《哀格蒙特》、《托夸多·塔索》，并着手《浮士德》第一部的创作。1794 年歌德开始与席勒合作，他俩以各自的创作，把德国文学推向历史上一个前所未有的新高度。歌德先后创作了小说《威廉·迈斯特的学习年代》、叙事诗《赫尔曼与窦绿苔》。

在席勒逝世后，歌德进入创作上的鼎盛时期。他完成了小说《亲和力》，诗集《西东合集》、《威廉·迈斯特的漫游年代》，自传性著作《诗与真实》、《意大利游记》以及耗尽他毕生心血的巨著《浮士德》的

第二部。

1832年3月22日,歌德在魏玛逝世。

《歌德谈话录》全书分三部分,前两部分于1836年出版,第三部分于1848年出版。共40多万字,国内目前尚无全译本,本书是朱光潜先生选译的,字数约是全书的一半。选择的标准是内容比较健康,通俗易懂的。原书有许多关于应酬、游览和个人恋爱之类家常琐事,涉及到连译者自己也不太了解的专门知识,例如关于颜色、植物变形、地质、气象之类自然科学方面的争论以及一般人不常读的歌德本人作品和旁人作品的评论。凡此种种,都只选录少数样品,其余就只得割爱了。其中哲学、美学、文艺创作实践和文艺理论以及当时欧洲一般文化动态的选择比较多些。

爱克曼所辑录的《歌德谈话录》中的“谈话”并不是歌德的原话,一些权威的研究歌德的专家仍然认为这些“谈话”就是歌德的原话。他们这样做绝非出于无知或草率,而是出自于坚实的信念。这也是不无道理的:爱克曼从1823年来魏玛,就再也没有离开过歌德,一直在他身边工作。他的任务是编辑由歌德亲自审订的《歌德文集》。他从头到尾仔细阅读了歌德的全部作品。此外,还直接参与了歌德晚年的全部创作。可以说,如果没有爱克曼的参与与帮助,而《浮士德》也难以在歌德生命终结前完成第二部。由于工作关系,爱克曼经常与歌德就各种问题进行长谈。爱克曼不仅认真听歌德谈话,而且尽可能记在脑子里,然后记在日记里或写在信中。很早他就将记在脑子里的歌德的谈话整理成文,让歌德审阅。

在爱克曼辑录的《歌德谈话录》里,歌德不是神秘地躲在他创作的人物和情景背后,而是活生生地如普通人般向人倾吐衷肠。读者能直接地看到歌德这个人,看到他的世界以及他与世界的关系,作品向人们展示了一个完整的、主体的、活生生的歌德;一个多方面的活动的伟人,他敏锐的观察,精深的思考,果敢的行动,不懈地进取,把修养所得的丰富经验雄浑地表现在完美典雅的诗文之中;因此他的作品,尤如



大自然一般辽阔、丰富、芜杂,读者读来,只有惊叹其融汇其中的生息竞争而演行着的无穷变化那样光华绚烂,而不能窥测其如何用心缔造而成的经历。

三

1824年英国出版了《拜伦谈话录》,与歌德朝夕相处的魏玛公国宰相米勒也准备出版他与歌德的谈话。这些外在因素促使爱克曼下决心将他记录的歌德谈话也公之于世。爱克曼的这一计划得到了歌德同意。他们心中都十分明白,他们之间的谈话有朝一日要面对广大读者,因此,这不可避免地影响到他们谈话的内容和方式。尤其是歌德,他大概早以将爱克曼辑录的那些谈话看做自己的潜在作品,把同爱克曼谈话看做是向广大读者阐述自己观点的一条渠道。

1826年爱克曼向歌德正式提出要出版他辑录的《歌德谈话录》的请求。那时由他编辑的《歌德文集》即将出版,他建议他编的这本小册子与《歌德文集》共同出版,而且先行出版。没有得到歌德的同意。1830年爱克曼再次向歌德提出出版《歌德谈话录》,歌德仍然没有答应。

爱克曼非常执着,虽然歌德不同意马上出版,但他并没有停止回忆、整理、编排歌德谈话的工作,只是由于要编辑《歌德文集》,这项工作就只能放在业余进行。1832年歌德逝世,爱克曼便在编辑歌德遗稿之余全力准备出版本书,1836年才正式出版。全书分成两部分,第一部分包括从1823—1827年的谈话,第二部分包括1828—1832年的谈话。这两部分并没有用完爱克曼记下的全部材料,他还想继续编第三部分。但剩下的材料又不够编一本书,于是他只好求他的好友梭瑞帮忙。梭瑞是来自瑞士的自然科学家,任魏玛亲王的教师,与歌德接触密切。他也将他与歌德的谈话记录下来准备出版。梭瑞这部稿子的风格与爱克曼的风格差别很大。梭瑞并不偶像般崇拜歌德,对他的讲

话也不是毫无保留地接受,而是以客观的态度转述歌德的话,并常加上一些自己的评论。爱克曼知道他与梭端之间的差别,所以他在采用他的材料时采取了自己有关的立场,不仅在从法文译成德文时常常离开原文,而且将间接引语改成直接引语,以配合他自己的风格。尽管如此,梭瑞的部分还是难以与爱克曼自己的部分溶为一体。为了让读者知道这第三部分是由两部分组成,凡是采用梭瑞的部分都加上了引号。

1848年第三部分出版,时间跨度仍是1823—1832年。它不仅填补了第一和第二部分留下的空白,而且扩大了谈话的范围,特别是关于自然科学的话题。这一部分出版以后,爱克曼本想再出一卷,主要是关于《浮士德》第二部的谈话,可惜还没有定稿就逝世了,只留下了一些只言片语。

四

本书以歌德晚年的闲适的日常生活为背景,叙述他的过去和现在的动静、思想、感情,接人待物的态度,关于人生、科学、艺术、政治、宗教等的见解,以及许多作品的成立和内容,使人明白了他的时代的情形,他从各方面受的影响,形成的世界观和人生观,他的思想的演变过程,他始终不懈的刻苦进取,他的优点或缺点,精神上的矛盾和烦闷,他的作品的创作。《歌德谈话录》不仅使读者受到知识和思想上的教益,而且仿佛在和歌德长谈,了解他的感情生活,体查他的心灵世界。

19世纪三四十年代是德国历史上的革命年代,由于歌德对革命采取怀疑和疏远的态度,他就成了民主激进派攻击的对象。在这种情况下,爱克曼这本记述歌德谈话的书顺理成章地受到评论界和广大读者的冷遇。1848年革命失败以后,德国的政治形势发生了变化,歌德便成为“奥林匹斯神”。记载这个“圣人”谈话的书也就成了“圣书”。学术界更是将这本书看做研究歌德的必读书目,有些专家甚至把这本书



当做歌德自己的作品。另外,许多学者深信书中记述的情景和谈话,认为它绝对可靠。总之,从19世纪末到20世纪,绝大多数学者都把爱克曼的这本书看做是对歌德的谈话的客观地、忠实的记载,是一份绝对可靠的第一手文献。

其实,这种说法是违背爱克曼的初衷的。他在第一和第二部分的前言中指出:“歌德在不同情况下对不同的人显现出来的形象是各不相同的,所以就我而言,我也只能谦逊地说这是我的歌德。”爱克曼知道,他记载的那些情景和谈话都带有他自己的主观成分,书中的歌德只是他所看到的,他所认识到的以及他所能表现出来的歌德。尽管他力求真实,但他的最终目的不是客观地转述歌德的谈话内容,而是要为歌德树立一座丰碑。

尽管如此,《歌德谈话录》的艺术成就还是可观的,爱克曼是1823年以后歌德的亲信和追随者,歌德是具有强盛的创作欲和活动力的伟人,而爱克曼是敏感、温娴、精细的文人。所以爱克曼所记的歌德晚年的谈话,不是学者或文艺批评家所作的旁观的评论,而是仰慕师长的门人谦虚诚挚地记述的言行录;但他在这本书中并不同于中国的理学家的那些专述师长的论仁义道德格物致和等等迂腐理论的语录,而是以优美清雅的文字描述歌德的日常生活的动静神态以及应事接物和随意发挥的谈话。所以此书除了作为歌德的内面的和外面的生活的写照有特殊的意义以外,也是一本极富有情趣风韵的优美散文著作。爱克曼的这部不朽杰作,世界很多国家都有译本,从很多方面来讲,本书对于我国读书界,尤其是广大青少年朋友都是有极大的教益。

五

1. 文体新颖、结构明晰

本书是爱克曼记录的歌德的谈话,形式不拘一格。全书共十章,选录了歌德从1823年到1832年的部分谈话,每一年度为一章,每一

章下面的每一小节也注明年、月、日,并且也标注了谈话的内容,从而使结构明晰,让读者一目了然。

2. 语言精练,哲理性强

作品中记述的歌德的谈话的内容也就涉及到方方面面,谈话的人也都是某一领域位置较为前卫的,给人深刻的教益,如:“在艺术和诗里,人格确实就是一切”一样句子文中多不胜数,留下了很多至理名言。

3. 言简意赅,通俗易懂

本书的译者朱光潜老先生学贯中西,知识渊博,有很深的国语造诣,又精通外国语言,在翻译过程中力求语言准确而不失真,语意简洁明了而不繁缛。成语、俗语也运用恰到好处。如“今天午后在歌德家里呆了半个钟头,他还在吃饭。”一样的叙述,通俗明了,给人以亲切之感,可读性强。

4. 结构独特,内容丰富

爱克曼所辑录的《歌德谈话录》以对话的形式出现,直截了当。包括有:跟作者的谈话,各层人士的谈话。其谈话内容也包罗万象,涉及到哲学、人生、旅游、艺术、美学、宗教创作……而且褒贬不一,在各个领域里都有其独到的看法,显示出其丰富渊博的知识。

名家点评

尽管我自己当年也是歌德的对头,可是不满意门策尔先生批评歌德时的粗暴态度,埋怨他缺乏敬畏之心。我觉得,歌德毕竟一直是我们的文坛的君王。

——海 涅

歌德给自然照了镜子,或者说得更确切些,他本身就是自然的镜子。

——德·斯太尔夫人



歌德可以代表整个德国文学,这倒并不是因为在某些方面没有比他更高明的作家。但他是惟一能把全部意志精神的特点汇聚于一身的人。

任何东西都不能干扰他的思想力量,甚至他自己性格上的弱点,脾气不好、困窘、拘束等等,都像过眼烟云一样在山脚下飘过,而他的天才却巍然屹立在山巅之上。

这个人的思想是包罗万象的。

——别林斯基

思考与练习

- 1.《歌德谈话录》的主题思想包括哪些方面?
- 2.为什么说歌德是伟大的文学巨匠?
- 3.简述歌德时代的德国历史背景。
- 4.如何看待诗人歌德?
- 5.爱克曼为何要出版《歌德谈话录》?
- 6.为什么说歌德的一生是矛盾的一生?
- 7.怎样看待歌德的世界观和思想方法?
- 8.《歌德谈话录》中最基本的文艺观是什么?
- 9.为什么说歌德不仅是一位文学家,而且还是一位思想家和科学家?

目 录

1823 年	(1)
1824 年	(14)
1825 年	(45)
1826 年	(84)
1827 年	(91)
1828 年	(145)
1829 年	(160)
1830 年	(180)
1831 年	(203)
1832 年	(225)
附录一	(237)
附录二	(240)
附录三	(242)

1823 年

魏玛, 1823 年 6 月 10 日 (首次会见)①

我来这里已经好几天了,今天第一次访问歌德,他非常热情地接待了我。他给我的印象很深刻,这一天是我生平最幸福的一天。

昨天我去探问,他约我今天十二点会面。我准时去拜访,他的仆人正等着引我去见他。

房间布置给我的印象很好,不怎么豪华,一切都很高雅和简朴。陈列在台阶上的那些复制的古代雕像,显出歌德对造型艺术和古希腊的酷爱。我看见底楼一些内室里妇女们穿梭般地忙着。歌德的儿媳妇奥提丽的孩子是一个漂亮的小男孩,他不怕生,跑到我身边来,瞪着大眼瞧着我。

我向四周瞟了一眼。仆人打开一间房子的门,仆人领我跨过上面嵌着 salve② 字样的门槛,这是我会受到欢迎的预兆。我在仆人的指引下穿过这间房,进入另一间较宽敞的房子,仆人叫我在这里等一会儿,等他进去报告主人我已到了。这间房子很凉快,地板上铺着地毯,陈设着一张深红色长沙发和几张深红色椅子,显得很舒畅。房里一边摆

① 原文每次谈话都没有标题。日期后面在括弧里的标题是译者为读者方便起见新加的,以后同此。

② 拉丁文,敬礼。



放着一架钢琴，壁上挂着各式各样的绘画和素描。通过对面敞开着的门，可以看见里面还有一间房子，壁上也挂着一些画。仆人就是穿过这间房子进去报告我已来到。

不多一会儿歌德就出来了，身着蓝上衣，脚上穿着正式的鞋。多么崇高的形象啊！我感到有点紧张。不过他说话很和蔼，马上消除了我的局促不安。我和他一起坐在那张长沙发上。他的神情和仪表使我惊喜得竟然说不出话来，即使说话也说得很少。

他一开头就谈起我请他看的手稿说，“我是刚放下你的手稿。整个上午我都在阅读你这部作品，它用不着推荐，它本身就是很好的推荐。”他称赞我的文笔清楚，思路流畅，一切都是经过周密考虑的。他说，“我很快就把它交出去，今天就写信速寄给柯达^①，明天就把稿子另包寄给他。”我用语言和眼光表达了我对他的感激。

接着我们谈到我的下一步的旅行。我告诉他我的计划是到莱茵区找一个合适的住处，写一点新作品，不过我想先到耶拿，在那里等候柯达先生的回信。

歌德问我在耶拿有没有熟人，我回答说，我希望能和克涅伯尔先生^②建立联系。歌德答应写一封介绍信给我随身带去，以保证我会受到较好的接待。

接着歌德对我说，“这很好，你到了耶拿，我们仍然是近邻，可以经常互访或通信。”

我们在安静而亲热的气氛中在一起坐了很久。我触到他的膝盖，依依不舍地看着他，竟然忘记了说话。他的褐色面孔沉着有力，满面皱纹，每一条皱纹都充满丰富的表情！他的面孔显得高尚而坚定，宁静而伟大！他说话很慢，又很镇静，令我感到他就是一位老国王。可

① 柯达(Cotta, 1764 - 1832)，耶拿的出版商。歌德和席勒的著作都先由他出版。

② 克涅伯尔(Knebl, 1744 - 1834)，早年也在魏玛宫廷任职，是和歌德有多年交情的一位作家。